



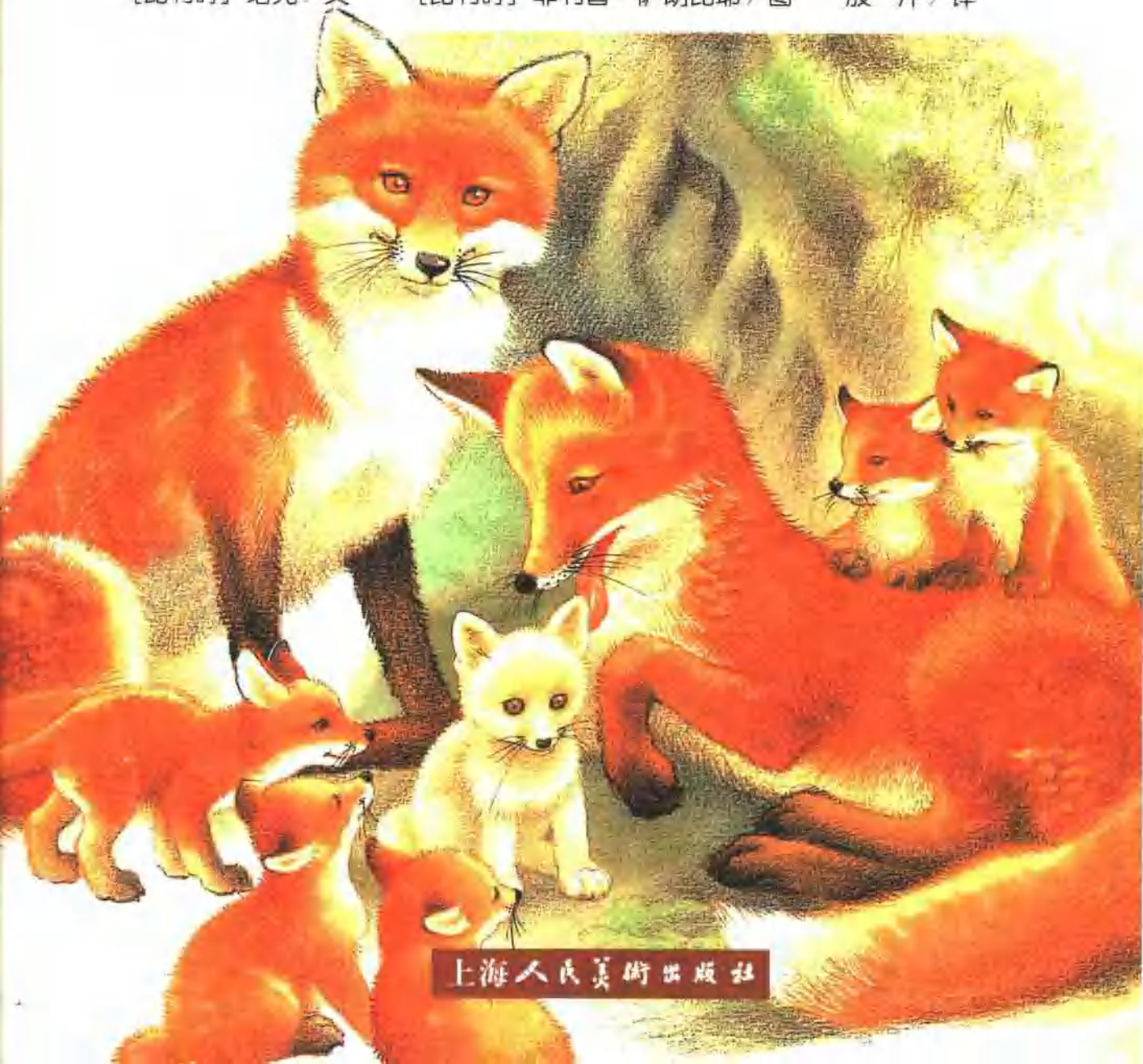
· 给我讲故事系列 ·

小白狐的故事

[比利时] 塔克 / 文

[比利时] 菲利普·萨朗比耶 / 图

殷芹 / 译



上海人民美術出版社

本书经 Editions Casterman 授权, 由上海人民美术出版社独家出版发行。
版权所有, 侵权必究。

给我讲故事系列之小白狐的故事

Le Renardeau Blanc

Text by Tack

Illustrations by Philippe Salembier

Copyright Art © (2000) by Casterman Edition

Text © 2004, Dolphin Cartoon Co., Ltd

给我讲故事系列 —— 小白狐的故事

作者 [比利时] 塔克

绘者 [比利时] 菲利普·萨朗比耶

译者 殷芹

责任编辑 张琳海 杜蕾

封面设计 刘霜

美术编辑 雷晓玲

出版 上海人民美术出版社(上海市长乐路 672 弄 33 号)

印刷 凸版印刷(深圳)有限公司

(深圳市宝安区创业路 27 工业区)

开本 889 × 1194 1 / 20 5 印张

版次 2004 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1 - 20000 册

书号 7-5322-4070-3 / J · 3737

定价 29.00 元(全五册)

海豚卡通策划制作

网址: www.dolphinart.com

邮箱: haitunkatong@vip.sina.com



· 给我讲故事系列 ·

小白狐的故事

[比利时] 塔克 / 文

[比利时] 菲利普·萨朗比耶 / 图

殷芹 / 译



上海人民美術出版社

hú lí bà ba zuì jìn yǒu xiē shāng nǎo jīn tā zài dòng xué lǐ lái huí de duǎn zhe bù zi
狐狸爸爸最近有些伤脑筋：他在洞穴里来回地踱着步子。

nǐ men néng xiǎng xiàng de dào ma — chūn tiān gāng lái de shí hòu hú lí jiā zú yíng
你们能想像得到吗——春天刚来的时候，狐狸家族迎

来了一个新成员：小白狐狸！

hú lí bà ba zhī dào què shí yǒu bái hú lí cún zài kě shì tā men shì shēng huó
狐狸爸爸知道确实有白狐狸存在，可是，他们是生活

在遥远的冰天雪地的世界里啊！



duì yú yì bān de hóng hú lí lái shuō zhè shēn pí mǎo jì néng ràng tā men fāng biàn de
对于一般的红狐狸来说，这身皮毛既能让他们方便地
yín cáng qǐ lái yǐ biàn guān chá lié wù yòu néng ràng tā men duǒ guò lié rén de yǎn jīng zhè
隐藏起来以便观察猎物，又能让他们躲过猎人的眼睛，这
zhēn shì bì bù kě shǎo de a
真是必不可少的啊。

yì dà qīng zǎo hú lí bà ba jiù kāi shǐ xiǎng bàn fǎ zěn me cái néng ràng tā zhè
一大清早，狐狸爸爸就开始想办法：怎么才能让他这
ge tè bié de ér zǐ zài shù lín lǐ ān quán de shēng huó xià qù ne tā zhǎng zhe zhè yàng yì
个特别的儿子在树林里安全地生活下去呢？他长着这样一
shēn xuě bái shǎn liàng de pí mǎo shí zài shì tài xiǎn yǎn le
身雪白闪亮的皮毛，实在是太显眼了。



bù guò xiǎo bái hú
 不过，小白狐
 dǎo shì zhǎng de tǐng hǎo sì
 倒是长得挺好，似
 hū bǐ qí tā de xiōng dì
 乎比其他的兄弟
 xiǎo mèi dòu yào qiáng zhuàng tā jué duì bù shì
 姐妹都要强壮。他绝对不是
 nà zhǒng huì yīn wéi xū ruò huò zhě shēng bìng ér sǐ qù de xiǎo jiā伙
 那种会因为虚弱或者生病而死去的小家伙。

hú lí mā ma cǐn ài de lǚ zhe zì jǐ de hái zǐ men jìn guǎn tā méi shuō chū
 狐狸妈妈慈爱地舔着自己的孩子们。尽管她没说出
 lái dàn tā xīn lǐ zhī dào zì jǐ duì zhè ge bù yí yàng de hái zǐ sì hū yǒu diǎn piān ài
 来，但她心里知道自己对这个不一样的孩子似乎有点偏爱，
 jiǎn zhí hái yǒu diǎn zì háo zǎo wǒ shēng chū le yí ge duō me piào liang de hái zǐ a
 简直还有点自豪：瞧，我生出了一个多么漂亮的孩子啊！

xiǎo hú lí men chū dòng de rì zi jiù kuài dào lái le tā men bì xū mǎn mǎn xué zhe
 小狐狸们出洞的日子就快到来了。他们必须慢慢学着
 yuǎn lí zì jǐ de fù mǔ qù yíng jiē dà sēn lín lǐ wú shù de tiǎo zhàn
 远离自己的父母，去迎接大森林里无数的挑战。

zài děng dài nà ge shí kè lái lín de rì zǐ lǐ , hú lí mā ma měi tiān wēn róu de
在等待那个时刻来临的日子里，狐狸妈妈每天温柔地
ài fú zhe zì jǐ de hái zǐ ; ér hú lí bà ba què yì zhí zài dān yōu 。
爱抚着自己的孩子；而狐狸爸爸却一直在担忧。

tā xiǎng dào le māo tóu yīng xiān shēng : “ tā jīng lì guò nà me duō shì qing , shí me dōu
他想到了猫头鹰先生：“他经历过那么多事情，什么都
zhī dào , yí dìng néng bāng wǒ xiǎng diǎn fǎ zi 。 ”
知道，一定能帮我想点法子。”

yí tiān wǎn shàng , hú lí bà ba lái dào le dà yáng shù xià , zhōng míng de māo tóu yīng
一天晚上，狐狸爸爸来到了大橡树下，聪明的猫头鹰
xiān shēng jiù zhù zài nà lǐ 。
先生就住在那里。



māo tóu yīng xiān shēng : xī wàng nǐ néng yì zhí shēng huó de zhè me ān jìng 。 ràng nà
“猫头鹰先生；希望你能一直生活地这么安静。让那
xiē gāi sǐ de liè rén dōu jiàn guǐ qù ba ! ”
些该死的猎人都见鬼去吧！”

“ è , hú lí xiān shēng , yě zhù nǐ de yí jiā shēng huó xìng fú 。 tīng shuō nǐ de xiǎo
“哦，狐狸先生，也祝你的一家生活幸福。听说你的小
bǎo bǎo men gāng chū shēng , gōng xǐ nǐ le ! ”
宝宝们刚出生？恭喜你了！”

“ āi , wǒ jiù shì wèi zhè ge lái zhǎo nǐ de , bù guò , nǐ néng bù néng xià lái
“唉，我就是为这个来找你的，不过，你能不能下来
diǎn , hǎo ràng wǒ néng xiǎo shēng gào sù nǐ ? ”
点，好让我能小声告诉你？”

jīn shèn de māo tóu yīng zhǐ shì bǎ shēn zǐ wǎng xià qù le qù le , tā gào sù hú lí zhè
谨慎的猫头鹰只是把身子往下凑了凑，他告诉狐狸这
yàng zì jǐ jiù néng tīng dé hěn qīng chǔ 。
样自己就能听得很清楚。

nǐ shuō ba
“你说吧。”

shì zhè yàng de , zhè qún hái zǐ zhōng , zuì hòu chū shēng de jīng rán shì zhī bái sè de
“是这样的，这群孩子中，最后出生的竟然是只白色的
狐狸！”

ā ! zhè tài qí guài le !
“啊！这太奇怪了！”

nǐ yīng gāi míng bai wǒ dān xīn de shì shén me tā zhè me xiǎn yǎn , hěn róng yì
“你应该明白我担心的是什么呢。他这么显眼，很容易
chéng wéi gǒu hé nà xiē jī chǎng zhǔ de liè wù 。 wǒ xiǎng guò bǎ tā liú zài dòng lǐ bǎo hù qǐ
成为狗和那些鸡场主的猎物。我想过把他留在洞里保护起
lái , kě shì , nà yàng tā jiù yǒu kě néng huì
来，可是，那样他就有可能
biàn xiǎng , ér qiě , tā zhǐ néng yǒng yuǎn yī kào
变瞎，而且，他只能永远依靠
wǒ men hé tā de xiōng dì jiě mèi lái shēng huó 。 ”
我们和他的兄弟姐妹来生活。”



ng dī què zhè bú shì gè hǎo bàn fǎ
“嗯，的确，这不是个好办法。”

jiù shì a māo tóu yīng xiān shēng nǐ shuō wǒ gāi zěn me bàn ne
“就是啊，猫头鹰先生，你说我该怎么办呢？”

bǎ tā wéi zhuāng qǐ lái
“把他伪装起来！”

zěn me wéi zhuāng
“怎么伪装？”

gěi tā chuān shàng yī jiàn yòng sōng shǔ de pí máo zuò chéng de huǒ hóng sè de dà yī
“给他穿上一件用松鼠的皮毛做成的火红色的大衣！”

ā! wǒ jiù zhī dào zhǎo nǐ yí dìng yǒu yòng qīn ài de māo tóu yīng xiān shēng tài gǎn xiè nǐ le! xī wàng nǐ néng bāng wǒ bǎo shǒu zhè ge mì mì
“啊！我就知道找你一定有用，亲爱的猫头鹰先生！太感谢你了！希望你能帮我保守这个秘密。”

wǒ huì de
“我会的。”

wǎn ān māo tóu yīng xiān shēng
“晚安，猫头鹰先生。”

wǎn ān hú lí xiān shēng
“晚安，狐狸先生。”

hú lí bà ba mǎn xīn huān xǐ de huí jiā le
狐狸爸爸满心欢喜地回家了。

tā xiǎng wǒ zì jǐ zěn me jiù méi xiǎng dào zhè me hǎo de bàn fǎ ne
他想，“我自己怎么就没想到这么好的办法呢！”



māo tóu yīng xiān shēng yě huí dào zì jǐ jiā lǐ tā duì zì jǐ de qī zǐ shì méi yǒu
猫头鹰先生也回到自己家里。他对自己的妻子是没有
mì mì de , jiù bǎ zhè jiàn shì qing gào sù le tā . rán hòu , māo tóu yīng fū rén yòu bǎ
秘密的，就把这件事情告诉了她。然后，猫头鹰夫人又把
zhè ge mī mì gào sù le zì jǐ de péng you yě nán guài tā kè bú zhù , zhè de què
这个秘密告诉了自己的朋友……也难怪她憋不住，这的确
shì jiàn tài xī qí de shì le 。
是件太希奇的事了。

yú shì , yī chuān shí , shí chuān bǎi dì èr tiān yī dà zǎo , zhěng gè sēn lín lǐ
于是，一传十，十传百……第二天一大早，整个森林里
de dòng wù dōu zhī dào zhè jiàn shì le — dāng rán , chú le sōng shǔ men , yīn wèi tā men zài
的动物都知道这件事了——当然，除了松鼠们，因为他们
yè lǐ dōu shuì jiào le 。
夜里都睡觉了。





sōng shǔ men xǐng lái le , tā men kāi shǐ xīng fèn de zài shù zhī shàng tiào lái tiào qù ,
 松鼠们醒来了，他们开始兴奋地在树枝上跳来跳去，
 yí diǎn dōu bù zhī dào zhèng zài xiàng tā men bī jìn de wēi xiǎn 。
 一点都不知道正在向他们逼近的危险。

bù guò , duì yú hú lí lái shuō , yào zhuā zhù yí zhī sōng shǔ yě bù shì nà me róng
 不过，对于狐狸来说，要抓住一只松鼠也不是那么容
 yì de 。 tā men tài líng mǐn le , yí huì er jiù néng cuān dào dà shù de dǐng duān shàng qù 。
 易的。他们太灵敏了，一会儿就能窜到大树的顶端上去。

hú lí bà ba shì
 狐狸爸爸试
 le hǎo duō cì , dōu shī
 了好多次，都失
 bài le 。 kàn , tā zhāng
 败了。看，他张
 zhe dà zuǐ , zài shù xià
 着大嘴，在树下
 jìn lì wǎng shàng tiào , rán
 尽力往上跳，然
 hòu yòu luò xià lái , zài
 后又落下来，再
 tiào , zài luò měi
 跳，再落……每
 cì tā de zuǐ dōu yǎo le
 次他的嘴都咬了
 gè kōng 。
 个空。



yú shì , tā jué dìng fàng qì zhè zhǒng fāng fǎ , dé xiǎng gè jì móu cái xíng !
 于是，他决定放弃这种方法，得想个计谋才行！

xiǎo sōng shǔ men yě dōu tíng cōng míng
小松鼠们也都挺聪明
de tā men fā xiàn zhè me duō tiān lái
的，他们发现，这么多天来，
hú li yí gè jìn de yào zhuā tā men què
狐狸一个劲地要抓他们，却
lǐ tōu bù lǐ tù zǐ hé zhè gǒu nà xiē xiǎo
理都不理兔子和鹧鸪那些小
dòng wù suī rán tā men hái bù qīng chǔ yuán
动物。虽然他们还不清楚原
yīn zhì shǎo dà jiā dōu jiāng le jǐng yǐ
因，至少大家都加强了警惕。



狐 狸 爸 爸 倒 是 有 了 主 意 。 不 过 时 间 太 紧 了 ， 小 狐 狸 们
都 迫 不 及 待 地 想 要 出 洞 。 狐 狸 妈 妈 也 不 能 一 直 把 他 们 保 护
在 身 边 。 他 们 的 牙 齿 都 已 经 变 锋 利 了 ， 大 家 都 希 望 在 一 个
更 大 的 地 方 玩 耍 嬉 戏 。

要 实 现 计 划 ， 狐 狸 爸
爸 还 需 要 狐 狸 妈 妈 的 帮
忙 ： 狐 狸 妈 妈 躲 在 一 边 的
矮 树 丛 里 ， 随 时 准 备 扑 向
从 树 上 跳 下 来 的 松 鼠 。





tā zì jǐ ne? zé shì pǎ zài dì shàng — zhuāng sǐ zhè kě shì tā de qiáng xiàng。
他自己呢？则是趴在地上——装死。这可是他的强项。
nǐ kàn tā lián hú xū dōu kě yǐ yí dòng bù dòng nà xì cháng de yǎn jīng yě bì le qǐ
你看，他连胡须都可以一动不动，那细长的眼睛也闭了起
lái tā zhī dào sōng shǔ shì zuì hào qí de dāng tā men kàn dào dǐ rén méi yǒu gōng jī lì
来。他知道松鼠是最好奇的，当他们看到敌人没有攻击力
de shí hou yí dìng huì cóng shù shàng xià lái zòu jìn kàn tā de。
的时候，一定会从树上下下来凑近看他的。



bù guò, hú lí bà ba què méi xiǎng dào, qí shí zì jǐ de xiǎo ér zǐ xiǎo bái hú
才 是 最 好 奇 的 呢。 看 到 爸 爸 妈 妈 都 不 在, 他 便 带 领 着 兄 弟
jǐ mèi mèi pǎo dào dòng wài miàn lái wán le。
姐 妹 们 跑 到 洞 外 面 来 玩 了。

xiǎo hú lí men mài zhe qīng ruǎn de jiǎo bù, huái zhe xīng fèn de xīn qíng, hǎo qí de
小 狐 狸 们 迈 着 轻 软 的 脚 步, 怀 着 兴 奋 的 心 情, 好 奇 地
guān chá zhe zhè ge qí miào de shì jiè。 duì tā men lái shuō, yí qiè dōu shì xīn xiān de。
观 察 着 这 个 奇 妙 的 世 界。 对 他 们 来 说, 一 切 都 是 新 鲜 的。

xiǎo bái hú zǒu zài zuì qián miàn。 tài yáng guāng zhào zài tā bái sè de pí máo shàng, fān
小 白 狐 走 在 最 前 面。 太 阳 光 照 在 他 白 色 的 皮 毛 上, 闪
shǎn fā guāng。 xiǎo tù zǐ men jīng qí de kàn zhe tā; yí xiàng xíng dòng fōng máng de yōu yě tíng
闪 发 光。 小 兔 子 们 惊 奇 地 看 着 他; 一 向 行 动 匆 忙 的 鼬 也 停
zhù le jiǎo bù; māo tóu yīng bù xǐ huān yáng guāng, què yě mǐ qǐ yǎn jīng xīn shàng tā; xiǎo sōng
住 了 脚 步; 猫 头 鹰 不 喜 欢 阳 光, 却 也 眯 起 眼 睛 欣 赏 他; 小 松
shǔ ne tā men xīng fèn de cóng shù shàng tiào le xià lái, rè qíng de yíng jiē zhè ge xīn péng you。
鼠 呢? 他 们 兴 奋 地 从 树 上 跳 了 下 来, 热 情 地 迎 接 这 个 新 朋 友。

nǐ hǎo a, xiǎo hú lí。
“你 好 啊, 小 狐 狸。”

nǐ men hǎo, xiǎo sōng shǔ。
“你 们 好, 小 松 鼠。”

hé wǒ men yì qǐ wán hǎo ma?
“和 我 们 一 起 玩 好 吗?”

hǎo a, tài hǎo le!
“好 啊! 太 好 了!”





yí zhí děng zài shù xià de hú lí bà ba yǒu diǎn bù nài fán le , tā dī shēng de wèn
 一直等在树下的狐狸爸爸有点不耐烦了，他低声地问
 hú lí mā ma :
 狐狸妈妈：

sōng shǔ men zài gàn ma ne ?
 “松鼠们在干吗呢？”

wǒ yě bù zhī dào 。
 “我也不知道。”

tā men zài nǎ er ?
 “他们在哪儿？”

wǒ yí gè yě méi jiàn zhe a 。
 “我一个也没见着啊。”

āi ya ya — wǒ quán shēn dōu jīng yǐng le , hái xiǎng
 哎呀呀——我全身都僵硬了，还想
 dǎ pēn tǔ 。 suàn le , wǒ men xiān huí jiā ba 。
 打喷嚏。算了，我们先回家吧。”





yú shì hú lì bà ba hé hú lì mā ma cháo jiā de fāng xiàng zǒu qù. tū rán,
于是，狐狸爸爸和狐狸妈妈朝家的方向走去。突然，
hú lì mā ma dà jiào qiǎo lái:
狐狸妈妈大叫起来：

nǐ kuài kàn a!
“你快看啊！”

shén me zěn me le?
“什么？怎么了？”

wǒ men de hái zǐ zài nà er, zài zhǎo huí lái de lù ne! děng děng, āi ya,
“我们的孩子！在那儿，在找回来的路呢！等等，哎呀，
xiǎo bái bù zài a!”
小白不在啊！”

hú lì mā ma fēi kuài de pǎo dào xiǎo hú lì men shēn biān, tā men yì jiàn mā ma,
狐狸妈妈飞快地跑到小狐狸们身边，他们一见妈妈，
gāo yǒu diǎn bù hǎo yì si de dī xià tóu.
都有点不好意思地低下头。

nǐ men de dì dì ne?
“你们的弟弟呢？”

tā zài hé sōng shǔ yì qǐ wán ne! mā ma.
“他在和松鼠一起玩呢！妈妈。”

hú lì bà ba yì tīng zhè huà, jī hū yào dǎo xià lái le:
狐狸爸爸一听这话，几乎要倒下来了：

tā zài hé sōng shǔ wán? tā zài hé sōng shǔ wán? zhè zěn me kě néng a!
“他在和松鼠玩？他在和松鼠玩？这怎么可能啊！”